Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 125

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises

AVEC LE CHOEUR DES PATOISANTS DE FRIBOURG au Foyer St Joseph à La Roche

Ils étaient à peu près une quarantaine : hommes en costume d'armailli et femmes en dzaquillon portant leur élégante "maisonnette" en guise de sac à main.

Les patoisants de FRIBOURG sont présidés avec distinction par M. Joseph OBERSON, de Marly.

Ils se placèrent au choeur de la chapelle du Foyer et nous interprétèrent magistralement, sous la direction de M. Rime plusieurs mélodies tant en français qu'en patois. Chaque interprétation était heureusement présentée de quelques mots bien choisis par M. Francis Brodard, auteur lui-même des paroles de certains chants.

C'est dans un silence quasi religieux que ce concert fut vivement apprécié de chacun, qu'en l'espace d'une heure on goûta de vieux airs connus, mais toujours appréciés. Nous avons écouté ces hommes et ces femmes de chez-nous qui nous ont ramenés quelques dix ans en arrière en évoquant avec beaucoup de talent, ces mélodies qui ont bercé notre adolescence, notre jeunesse.

Nous avons été heureux de revivre ces instants en musique et nous nous faisons un plaisir de féliciter et remercier chaudement ce choeur des patoisants de Fribourg, qui nous a subjugués, par l'interprétation si prenante de ce que, pourtant nous savions déjà.

C'est d'ailleurs dans ce sens, que Mme Pinto, l'animatrice du Foyer, sut en quelques phrases bien senties dire "merci" à ce groupe de chanteurs et chanteuses.

Pour la petite histoire, disons que ce choeur est gâté, ayant en son sein les auteurs des paroles, et pour la musique des auteurs contemporains connus et pour directeur: un Murith de Gruyères issu de la famille Murith, de cette petite ville qui à elle-seule formait une chorale de musiciens-chanteurs.

Jean des Neiges

INTRÈ NO
Amikal di patêjan d'la Charna

Le dechando 24 dè janvié pachâ, na bouna thantanna dè patêjan l'an partichipa a noth'athinbyâye 2004, ou kabarè dou Jura a Friboua.
Apri lè chalutachyon dou prèjidan, le kà l'a tsantâ kotyè tsanthon dè chon kru, po bayi on bokon dè kolà a ha tenâbya è po le pe gran pyéji dè ti.
Le protokol yê pè nothon chekretéro l'è j'ou aprovâ chin konpyumin. Môgrâ li, nothon bochê no j'a prèjintâ di kontâ rodzo. L'an achebin choufê d'la chètserèthe dè 2003, ma no chin adi pâ a la nê, no j'an la mindra dè rèjêrva. Marcel l'è j'ou konpyumintâ po chon travô pè lè kontroleu k'l'an rèkemandâ d'aprovâ hou kontâ, chin k'l'è j'ou fê a l'unanimitâ.
Kemin le komité vinyê a rènovalâ, Luvi Èthêva no j'a dèmandâ dè le rèlèvâ dè cha tsêrdze dè chekretéro. Avui règrè, no j'an akchèptâ cha dèmichyon. L'è j'ou rèmarhyâ kemin chè dê è no l'y an rèbetâ on piti prèjin in rèkonyechanthe po chon bon travô.
Lè j'ôtro minbro dou komité chon j'ou rènovalâ din lou tsêrdze po katr'an è le dèmichenéro, l'è j'ou rinpyèthi pè na grahyàja, Madama Gilberte Quartenoud nomâye pèr aklamachyon.
Din chon rapouâ, le prèjidan l'a rètrachi l'aktivitâ dè l'an 2003, chin oubyâ dè rindre omâdzo i trè minbro k'no j'an tythâ po le gran patyi. In lou anà, l'athinbyâye l'a obchèrvâ na munuta dè tyéja. L'y a di manifèchtachyon k'l'an bayi ôtyè min dè mondo tyè dè kothema. On mache dè dzin chon vinyê a la marinda dou dji dè mé, ou kabarè dou Jura. Kemin dè kothema, la kà l'a tsantâ è lè gouguenètè dè Kamiye Mêya no j'an rèdzoyi. No rèmâhyin lè kabartyé k'no j'an bin chèrvi. Na vouètantanna dè pèrchenè l'an fê la chayête dou tsôtin, ou mujé d'la payijannèri pri dè Nyon, na dzornâ bin rèuchête. A notha vèya dou patê a Grandze-Pako, lè produkchyon di kà di Brëjoyoeü dè Fully è d'Intrè no, la komèdiya dzuyête pè nothè j'akteu l'an rèdzoyi to le mondo. Inke fô rèmarhyâ lè koujenè po la tsanbèta è ti hou k'l'an travayi po la rèuchête dè ha bala vèya.
No j'an fournê l'an pè la kachâye dou vouète dè dèthanbre ou kabarè dou Jura. Inke achebin, lè partichipin l'an j'à dou pyéji.
Ora in n'èvan po l'an 2004.

Le komité

Prinnyo dou bon tin

Môgrâ l'è j'an chu to redyè,
L'otri l'é j'à mè chaptant'an,
Mè chinbyè ke l'é prà bayi,
Ora mé fô dèboralâ,

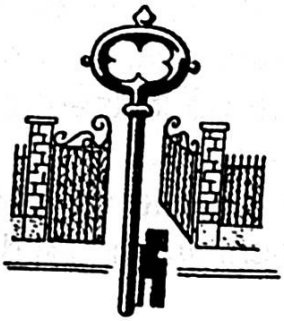
Ora ke l'é prou travayi,
Pè le Grô Mon vu m'in d'alâ,
Rèmouâ lè vatsè a mon fe,
Inhyotsatâ l'è mon pyéji,

Mon Dyu bènidè ti lè myo,
Ma Cécil' è ti mè j'infan,
Mé j'infanè chon tan grahyà,
Chin l'è por mè tan bènirà,

Pyin dè bi dzoua m'in vé pachâ,
I kârtè âmo bin dzuyi,
Dè tsantâ chin mè rin dzoyà,
Mè bon j'èmi l'è j'àbyo pâ.

Mè chinto pyin dè dzouyo, l'é rin mé dè pochyin,
Kan vouèto lè kanpanyè, l'è j'âmo adi tan,

I dèdiyo chi poême a me n'èmi
Henri Biland po chè chaptant'an
Lè parolè puyon ch'adjuchtâ ou tsan
A Dzojè a Marc
" Chu tru viyo po poyi "



L'ôteu : Dzojè Oberson

PAYI DÈ MON KÀ

Chi poême le dèdiyo
A m'n'èmi Marcel Rime
Penchyenâ mi d'âvri 1999

Gruèrin le chu è le chàbrèri
Pè chu hou montanyè li rèvindri
Bala Grevire, la têra dè mon kà
Portan avui mè, tan dàthe, ti pâ j'à

L'é yu le dzoua in n'oudzin le cherin
Tyin ré dè chèlà po mè bon parin
Din chi fyê payi, yô lè lèvantsè
Ko di butsiyon, lè méjon chohyè

Pè lè grâbo, l'é chyâ, l'é travayi
Ko bouébo dè tsalè è armayi
Dè balartâ, l'é oujâ mè botè
Amon lè chindê, intrè lè rotsè

L'è du adon k'l'é j'ou fan dè trintyi
A Chin Chavithro, l'é aprê fretyi
Po drougâ dou patê ou Chindzenê
Chin na miyèta cheré j'ou rèfê

Redyè, na bala famiye l'é fondâ
Mè bouébo è ma fiye mè fan anà
Mè piti j'infan mè rindon grahyà
Bènirà, ko lè j'oji pu tsantâ

A trint'è trè j'ân, le Bon Dyu l'è mouâ
In krê, po lè pètchà, grô è piti
Mè, dè mè fére jandârme, l'é dèchidâ
L'è na vokachyon, mé tyè on mithi

Môgrâ kotyè rèbrithè, chu kontin
Le bon dè mon tin chè prou bin pachâ
Pè pachyon, kotyè motè l'é gouêmâ
Mè chu fê rèbrekâ pèr on mâtin

Ora k'l'é fournê, mè chinto redyè
Pè lè montanyè, m'in vé grèpiyi
Lè hyà è lè bèthètè chèrvâdzè
Vu kréji din lè rotsè, tyin piéji.

Dzojè Oberson

Le sourire

Un sourire ne coûte rien,
Mais produit beaucoup.
Il enrichit ceux qui le reçoivent,
Sans appauvrir ceux qui le donnent,
Il ne dure qu'un instant,
Et son souvenir est éternel.
Personne n'est trop pauvre pour ne pas le mériter.
Il crée le bonheur au foyer,
Est le soutien des affaires,
Est le signe sensible de l'amitié.
Un sourire donne du repos à l'être fatigué,
Rend le courage au plus découragé,
Et c'est un antidote de la nature de nos peines.
Cependant il ne peut ni se voler,
Ni s'acheter, ni se prêter,
Car c'est une chose qui n'a de valeur
Qu'à partir du moment où il se donne,
Et si quelquefois vous rencontrez une personne
Qui ne vous donne pas le sourire que vous méritez,
Soyez généreux! Donnez-lui le vôtre,
Car nul n'a autant besoin d'un sourire,
Que celui qui ne peut en donner aux autres.